

**ON STAGE & ON THE RADIO - BRUSSELS / LILLE**

**A. Defoort, M. Maillard,  
S. Vial & J. Fournet /  
L'Amicale de production**

**ON TRAVERSERA LE PONT UNE FOIS RENDUS À LA RIVIÈRE**

**05 - 27.05.2017**

**BRUXELLES / BRUSSEL / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**

*Théâtre*  
**VARIA**



**A piece by** *Antoine Defoort, Mathilde*

*Maillard, Sébastien Vial & Julien Fournet*

**Concept** *Antoine Defoort, Mathilde Maillard  
& Sébastien Vial*

**Artistic collaboration** *Julien Fournet*

**Performed by** *Arnaud Boulogne, Mathilde  
Maillard, Sébastien Vial*

**Sound & music** *Lieven Dousselaere*

**Lighting** *Alice DuΔart*

**Stage manager** *Emilie Godreuil*

**Artistic & technical assistance** *Samuel Hackwill*

**Web development** *Etienne Boutin, Samuel Hackwill,  
Guillaume Libersat*

**Costume design** *Fabian Foort*

**Production** *Marion Le Guerroué*

**Administration & technical direction** *Camille Bono, Kevin  
Deffrennes, Eric Tartinville, Margot Vouters, Emmanuelle Wattier*

**Diffusion** *Marine Thévenet*

**Thanks to** *Virginie Charlet, Anna Czapski,  
Caroline Daïsh, Mathilde Decaux*

**Technicians** **Kunstenfestivaldesarts** *Marc Defrise,  
John Cooper, Wannas Derydt, Patrick Oreel*

## **AT THE THEATRE**

**Théâtre Varia**

**23/05 – 20:30**

**24/05 – 20:30**

**25/05 – 18:00**

**26/05 – 20:30**

**27/05 – 20:30**

**FR > NL**

**1h 20min**

## **AT HOME**

**23 > 27/05**

**[www.ontraverseralepont.com](http://www.ontraverseralepont.com)**

**Meet the artists after the performance on 24/05**

*Presentation* Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia

*Production* L'Amicale de production (Lille)

*Co-production* Kunstenfestivaldesarts, steirischer herbst festival (Graz), Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), Vooruit (Gent), Le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création, Biennale de la danse de Lyon 2018, Le Vivat, scène conventionnée d'Armentières, Carré-Colonnes, Le CENTQUATRE, La Filature Scène nationale (Mulhouse), Halle aux grains - Scène nationale de Blois, MA scène nationale (Pays Montbéliard), Théâtre Garonne scène européenne (Toulouse), Noorderzon/Grand Theatre (Groningen), Künstlerhaus Mousonturm (Frankfurt)

*With the support of* Kunstenwerkplaats Pianofabriek, Le Tripostal - Ville de Lille

*Supported by* DICRÉAM, Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Nord-Pas-de-Calais)

*Performance in Brussels supported by* Institut français & Ambassade de France en Belgique in the framework of EXTRA

*Project co-produced by* NXTSTP, with the support of the Culture Programme of the European Union

## **ON TRAVERSERA LE PONT UNE FOIS RENDUS À LA RIVIÈRE**

*On traversera le pont une fois rendus à la rivière* est un spectacle radio-diffusé, c'est à dire qu'il y a les spectateurs qui viennent au théâtre, et les auditeurs, qui l'entendent à la radio, chez eux, au même moment.

D'ailleurs, si vous lisez cette feuille de salle avant que ça ne commence, il est peut-être encore temps d'envoyer un message à un(e) ami(e) pour lui proposer d'écouter ce spectacle de chez lui, en se connectant à [www.ontraverseralepont.com](http://www.ontraverseralepont.com).

Enfin, nous attirons votre attention sur le fait qu'à 20h30, précisément, aujourd'hui, au Théâtre de la Ville à Paris débute une représentation de *Jessica and me*, de la chorégraphe Cristiana Morganti. Plus d'informations sur [www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorganti-jessicaandme-1018](http://www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorganti-jessicaandme-1018).

**BIO**

**L'Amicale de production** est une plateforme coopérative de création et un laboratoire artistico-méthodologique pour imaginer et proposer des rapports singuliers à l'art et au travail. D'année en année, l'idée de faire ensemble est devenu un stimuli en même temps que d'être un défi. Penser notre métier de manière coopérative est une alternative qui correspond à plusieurs envies et à un projet politique : sortir des logiques concurrentielles, repenser les rythmes de la création, mutualiser les moyens et les compétences, et développer des projets vivants. Convaincus que l'outil de production influe la création elle-même, nous voulons placer les mécanismes et processus encore davantage au cœur du projet. Nous nous lançons concrètement dans une aventure coopérative intégrant tous les métiers : artistes, comédiens, techniciens, chargés de production, diffusion, logistique, administrateurs et partenaires. Nous produisons et diffusons des spectacles mais pas que, nous souhaitons aussi partager l'Amicale avec cette idée simple que l'on peut créer de manière indépendante tout en étant ensemble. Nous ouvrons des espaces de dialogues artistiques, expérimentons des méthodes de travail et puis nous créons de la solidarité économique en alternant bricolage sérieux et prototypage collaboratif. La coopération se trouve entre nous, dans les créations, avec les publics, avec nos partenaires, sur les territoires ici et dans le monde. Elle est un outil et un but pour créer des objets créatifs et pédagogiques qui parlent de nous, de notre condition d'humain et de la capacité de chacun à agir, penser, faire.

**L'Amicale de production au Kunstenfestivaldesarts**

**2013** *Germinal* (Antoine Defoort & Halory Goerger)

**2015** *Corps Diplomatique* (Halory Goerger)

**ON TRAVERSERA LE PONT  
UNE FOIS RENDUS À LA RIVIÈRE**

*On traversera le pont une fois rendus à la rivière* is een theatervoorstelling die rechtstreeks op de radio wordt uitgezonden en dus van thuis gevolgd kan worden. Naast de toeschouwers in het theater zijn er ook de luisteraars die het stuk via de radio meemaken.

Als je deze korte programmatekst voor de voorstelling aan het lezen bent, heb je misschien nog de tijd om een vriend of vriendin een berichtje te sturen met het voorstel de voorstelling thuis te beluisteren, door te surfen naar de website [www.ontraverseralepont.com](http://www.ontraverseralepont.com).

We willen je ook nog vertellen dat er vanavond in het Théâtre de la Ville in Parijs om 20:30 stipt een voorstelling begint van *Jessica and me* van choreografe Cristiana Morganti. Meer informatie vind je op [www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorgantijessicaandme-1018](http://www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorgantijessicaandme-1018).

**BIO**

**L'Amicale de production** is een samenwerkingsplatform voor artistieke creatie, een laboratorium voor methodologisch onderzoek waar kunstenaars op zoek gaan naar nieuwe manieren om zich te verhouden tot hun kunst en werk. Jaar in jaar uit is het idee van samenwerking niet alleen een prikkel maar ook een uitdaging gebleken. Door ons vak vanuit coöperatief perspectief te benaderen, zijn we voortdurend op zoek naar een alternatief dat strookt met onze persoonlijke wensen en onze politieke verzuchtingen: we willen afstappen van de concurrentieslag, een nieuw ritme vinden voor het creatieproces, schaalvergroting creëren voor werkmiddelen en competenties, en bovenal projecten tot leven brengen. Vanuit de overtuiging dat de aard van de productiestructuur een impact heeft op het artistieke eindproduct, stellen we de methode centraal in het werkproces. Aan ons coöperatieve avontuur nemen alle beroepen deel: regisseurs, acteurs, techniekers, productiemedewerkers, logistieke en administratieve medewerkers, en ook onze partners. Niet alleen zorgen we met L'Amicale voor de productie en spreiding van voorstellingen, we willen ook het eenvoudige idee uitdragen dat het mogelijk is om onafhankelijk en collectief te creëren. We openen ruimten voor artistieke dialoog, proberen werkmethodes uit en geven blijk van economische solidariteit. Ons werk is ernstig knutselwerk en collectieve prototyping. De samenwerking vindt plaats tussen ons, in onze creaties, met het publiek en onze partners, hier en op andere plaatsen in de wereld. Samenwerking is zowel het middel als het doel, en mondt uit in artistieke en kunsteducatieve projecten die verslag uitbrengen van het menselijk bestaan en onze capaciteit om te handelen, te denken en te doen.

**L'Amicale de production op het Kunstenfestivaldesarts**

**2013** *Germinal* (Antoine Defoort & Halory Goerger)

**2015** *Corps Diplomatique* (Halory Goerger)



**ON TRAVERSERA LE PONT  
UNE FOIS RENDUS À LA RIVIÈRE**

*On traversera le pont une fois rendus à la rivière* is a performance that is also being broadcast on the radio. In other words there is an audience watching it in the theatre and simultaneously listeners at home hearing it on the radio.

If you're reading this before the show has started, there might still be time for you to send a message to a friend and suggest they listen to the show at home by going to [www.ontraverseralepont.com](http://www.ontraverseralepont.com).

Lastly we would like to draw your attention to the fact that today at 8.30 pm precisely, a performance will be starting of *Jessica and me* by the choreographer Cristiana Morganti in the Théâtre de la Ville in Paris. Find out more by visiting [www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorgantijessicaandme-1018](http://www.theatredelaville-paris.com/spectacle-cristianamorgantijessicaandme-1018).

**BIO**

**L'Amicale de production** is an art cooperative, a creative artistic platform and methodological lab for imagining and creating new and singular relationships between art and work. Year after year, the concept of making together has become a stimulus as much as a challenge. Reflecting on our work in a cooperative way is an alternative model that brings together different hopes and political ideals: getting out of competitive minds, rethinking producing patterns of making new work, mutualising skills and knowledge to develop living projects. Convinced that producing tools have an influence on the work itself, we like to place the mechanisms and processes even more at the heart of the project. We are joyfully diving into the cooperative adventure, bringing all professions/occupations together: artists, performers, technicians, producers, administrators and partners. We produce and tour performances but not just that: we are also opening up L'Amicale to new projects, because we believe that we can create independently while together. We are opening spaces for artistic dialogue, experimenting with working methods and creating economical solidarity using thoughtful DIY and collaborative prototyping. The cooperation is between us, in the artworks, with the audience, with our partners, here and there around the world. It is a tool and an aim to develop creative and educational material that talk about us, about our human condition and our capacity to interact, to think and to make.

**L'Amicale de production at the Kunstenfestivaldesarts**

**2013** *Germinal* (Antoine Defoort & Halory Goerger)

**2015** *Corps Diplomatique* (Halory Goerger)

À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Ook te zien op het Kunsten-  
festivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

**Thomas Bellinck / ROBIN**

*Simple as ABC #2: Keep Calm & Validate*

Kaaithheater

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

27/05 - 20:30

**Boris Charmatz / Musée de la danse**

*danse de nuit*

In the city

25/05 - 22:00

26/05 - 22:00

27/05 - 22:00

**Mårten Spångberg**

*Natten, The Series*

Villa Empain

26/05 - 18:00 > 01:00

27/05 - 23:00 > 06:00

# **KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BOX OFFICE**

**MEETING POINT**

**FOOD & DRINKS**

**PARTIES**

Palais de la Dynastie / Dynastiepaleis


Mont des Arts 5 Kunstberg

1000 Bruxelles / Brussel


02 210 87 37


[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

 [facebook.com/kunstenfestivaldesarts](https://facebook.com/kunstenfestivaldesarts)

 [@KFDABrussels](https://twitter.com/KFDABrussels)

 [@Kunstenfestivaldesarts](https://www.instagram.com/Kunstenfestivaldesarts)

 [kfda.be/newsletter](mailto:kfda.be/newsletter)